

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
電氣傳真
廣告部
電話: 685-8575
電傳: 685-8575

本報創刊於一九〇七年
雨驟有陰天今
度八十五度最高
度一十度最低

藥房配藥誤給藥物 子女要求稟求賠償

啡嗎給獲果結 因待可為方處

【溫哥華訊】一名居住於本坡之保險經紀馬泰女士，昨（十五）日向卑詩最高法院入稟，控告一間藥房及一名藥劑師，要求賠償損失。

被告藥劑師係在士嘉堡路（COWLEY）但地藥房（Butterfield's）內，但地藥房強力麻片止痛藥啡嗎啡。

原告馬泰女士，當時在藥房購買止痛藥，乃立即從藥房倒出一湯匙啡嗎啡。她說該藥啡嗎啡之包裝未有說明啡嗎啡。如她知道所服下之藥物的強度，則四分之一茶匙已屬很多。

原告馬泰女士當時未有發覺，及至她從藥房駕車返家時，打瞌睡，她乃將車停在路旁，竟撞上路邊石，造成二千元的損失。

中國隊台北隊對壘

台北隊以五比三獲勝

【本報專訊】國際女子足球賽連日來爭奪激烈，最引人矚目的是七月十五日中國國家隊對台北隊。當日天氣不作美，一早下着大雨，天氣驟寒，賽事一再推遲，至下午三時才開始。

一開始，中華台北隊就採取激烈進攻，中國國家隊投手一再失誤，連進兩球。

當晚雖然天氣驟寒，賽事一再推遲，但觀衆仍至為踴躍，熱情未減。兩隊爭球激烈，球勢充分發揮，兩隊拼鬥精神一再被觀衆鼓掌喝采。

電費單附加運輸稅

省秘書長下令檢討

【溫哥華訊】卑詩省府秘書長麥嘉蒂女士，昨（十五）日下令立即檢討省電費單附加運輸稅。因此她下令該委員會進行上項檢討。

該委員會負責檢討省電費單附加運輸稅，係由公共運輸、電費、水費、電話費、及電訊費等附加稅。該委員會主席麥嘉蒂女士表示，她對該項附加稅感到不安，因為該項附加稅對低收入家庭造成負擔。

該委員會主席麥嘉蒂女士表示，她對該項附加稅感到不安，因為該項附加稅對低收入家庭造成負擔。

台向深圳書展

提供大量圖書

【中國新聞社，提供的樣本亦將提供大量圖書。據悉，該項圖書展銷活動，係由台灣出版界與深圳方面合作，旨在促進兩岸文化交流。

據悉，該項圖書展銷活動，係由台灣出版界與深圳方面合作，旨在促進兩岸文化交流。

客機降落險一驚

幸無大碍僅六人受傷

【卑詩電】客機連打客機降落險一驚，幸無大碍僅六人受傷。據悉，該項意外發生在卑詩省的一處機場，當時客機在降落過程中發生故障，導致機上乘客受到驚嚇。

據悉，該項意外發生在卑詩省的一處機場，當時客機在降落過程中發生故障，導致機上乘客受到驚嚇。

英首相接受邀請

將正式訪問蘇聯

【倫敦路透電】蘇聯外長謝爾干昨（十五）日表示，蘇聯對英國首相接受邀請，將正式訪問蘇聯一事表示歡迎。謝爾干表示，蘇聯政府將為首相的訪問提供一切必要的便利。

謝爾干表示，蘇聯政府將為首相的訪問提供一切必要的便利。

兩個德外交部代表

磋商歐安會後續會主要問題

【新華社柏林電】德意志通訊社報導，聯邦德國外交部代表與民主德國外交部代表，昨（十五）日在柏林舉行會談，磋商歐安會後續會主要問題。雙方代表就歐安會後續會的組織、時間及地點等問題交換了意見。

雙方代表就歐安會後續會的組織、時間及地點等問題交換了意見。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

修理：大小凍房 裝置設計：空氣調節 各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 251-1616 中文: 254-1033

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 每日放映時間 11:30, 1:45, 4:00, 6:15, 8:30, 10:45 最後放映兩場 6:15, 8:30 TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

加拿大溫哥華國際基督教學校

本校為一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12) 本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各大學。為便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program (本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便練習英語並照顧飲食起居) 本校為海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program) 本校另設有暑期英語進修班 (七月至八月)

5325 Dumbries Street, Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5 校長: Richard Dodding Telephone: (604) 872-8918

溫哥華海洋節

十六日開始慶祝

【溫哥華訊】每年一度之溫哥華海洋節，今年各項活動將在十二月十六日開始。該項活動旨在慶祝溫哥華的海洋文化，並向公眾展示各種海洋生物及海洋科學知識。

該項活動旨在慶祝溫哥華的海洋文化，並向公眾展示各種海洋生物及海洋科學知識。

中國國家足球隊

訪華埠文化中心

【本報訊】中國國家足球隊，昨（十五）日訪問溫哥華，並參觀了華埠文化中心。該項訪問旨在促進中國與加拿大之間的友好關係，並向公眾展示中國足球運動的發展情況。

該項訪問旨在促進中國與加拿大之間的友好關係，並向公眾展示中國足球運動的發展情況。

欣賞盆景金魚展

並參觀蘇州公園

【本報訊】由中國駐溫哥華總領事館主辦，溫哥華中華文化中心協辦的「欣賞盆景金魚展」，昨（十五）日在溫哥華中華文化中心舉行。該項展覽旨在向公眾展示中國傳統園林藝術，並促進中國與加拿大之間的友好關係。

該項展覽旨在向公眾展示中國傳統園林藝術，並促進中國與加拿大之間的友好關係。

台向深圳書展

提供大量圖書

【中國新聞社，提供的樣本亦將提供大量圖書。據悉，該項圖書展銷活動，係由台灣出版界與深圳方面合作，旨在促進兩岸文化交流。

據悉，該項圖書展銷活動，係由台灣出版界與深圳方面合作，旨在促進兩岸文化交流。

客機降落險一驚

幸無大碍僅六人受傷

【卑詩電】客機連打客機降落險一驚，幸無大碍僅六人受傷。據悉，該項意外發生在卑詩省的一處機場，當時客機在降落過程中發生故障，導致機上乘客受到驚嚇。

據悉，該項意外發生在卑詩省的一處機場，當時客機在降落過程中發生故障，導致機上乘客受到驚嚇。

英首相接受邀請

將正式訪問蘇聯

【倫敦路透電】蘇聯外長謝爾干昨（十五）日表示，蘇聯對英國首相接受邀請，將正式訪問蘇聯一事表示歡迎。謝爾干表示，蘇聯政府將為首相的訪問提供一切必要的便利。

謝爾干表示，蘇聯政府將為首相的訪問提供一切必要的便利。

兩個德外交部代表

磋商歐安會後續會主要問題

【新華社柏林電】德意志通訊社報導，聯邦德國外交部代表與民主德國外交部代表，昨（十五）日在柏林舉行會談，磋商歐安會後續會主要問題。雙方代表就歐安會後續會的組織、時間及地點等問題交換了意見。

雙方代表就歐安會後續會的組織、時間及地點等問題交換了意見。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

修理：大小凍房 裝置設計：空氣調節 各式凍櫃、制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 251-1616 中文: 254-1033

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333 每日放映時間 11:30, 1:45, 4:00, 6:15, 8:30, 10:45 最後放映兩場 6:15, 8:30 TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

加拿大溫哥華國際基督教學校

本校為一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12) 本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各大學。為便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program (本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便練習英語並照顧飲食起居) 本校為海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program) 本校另設有暑期英語進修班 (七月至八月)

5325 Dumbries Street, Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5 校長: Richard Dodding Telephone: (604) 872-8918

華聲錄影公司 華埠總代理

新到梳化連椅 大特價 \$299.00 單人學生檯 只售 \$53.99 單人床褥 大特價 \$89.99

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱 寫字服務。金石篆刻 送禮字畫。藝術圖書 書畫用品總匯 批發 零售

好消息！

元豐公司烈治文分店

由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

元豐公司烈治文分店

由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

元豐公司烈治文分店

由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

元豐公司烈治文分店

由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

元豐公司烈治文分店

由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

元豐公司烈治文分店

由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

元豐公司烈治文分店

由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

元豐公司烈治文分店

由八六年三月份起，定每月之第三個星期六為「酬賓日」。

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

元豐公司烈治文分店

該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。特此敬告各界僑胞。是七月份的「酬賓日」是七月十九日。

許家屯昨在嘉華酒會上表示

維持繁榮靠港人努力

亦靠中外資攜手合作

香港經濟發展引人注目前景依然樂觀

【本報訊】香港經濟發展局主席許家屯昨日表示，香港經濟雖然面臨各種挑戰，但前景依然樂觀。他強調，維持香港的繁榮穩定，需要港人努力，亦需要中外資攜手合作。

許家屯昨日在嘉華酒會上致辭時表示，香港經濟在過去幾年來，一直維持穩定增長。雖然目前面臨一些挑戰，如全球經濟不景氣、利率上升等，但香港的經濟基礎穩固，具有強大的競爭力。

他指出，香港的繁榮穩定，是港人共同努力的結果。港人具有創業精神，是推動香港經濟發展的重要力量。同時，他也強調，香港經濟的發展，亦需要中外資的攜手合作。只有各方共同努力，才能克服困難，實現香港的繁榮穩定。

許家屯表示，香港經濟發展局將繼續致力於促進香港經濟的發展，為港人提供一個良好的投資環境。他呼籲港人繼續努力，為香港的繁榮穩定做出貢獻。

澳門少女倒斃別墅

香港男友帶署調查

【本報訊】一名澳門少女昨日在澳門一別墅內倒斃，死因尚在調查中。據悉，死者為一名年約二十歲的少女，其香港男友已被帶回香港，由警方進行調查。

警方表示，死者是在昨日凌晨約一時許，在位於澳門路環的一別墅內被發現。死者身上有明顯的傷痕，初步懷疑是意外死亡。目前，警方正對現場進行調查，並對死者的男友進行詢問。

雙層巴士撞車兩死兩傷

沙田第一城附近今晨嚴重車禍



【本報訊】今日凌晨零時許，沙田第一城附近發生一宗嚴重車禍，涉及一輛雙層巴士及一輛私家車，造成兩人死亡，兩人受傷。警方正調查事故原因。

據悉，當時一輛雙層巴士正駛往沙田第一城，與一輛私家車相撞。雙層巴士司機及一名乘客在事故中喪生，另外兩名乘客受傷。目前，警方正對事故進行調查，並對相關人員進行詢問。

理經事董前行銀託海

年三囚判忠承張

物人心中案騙乃告被稱官法
年七獄入應人證方控任願其因非若

【本報訊】一名前海託銀行董事張承忠，因涉及一宗詐騙案，昨日被法院判處三年監禁。張承忠在案中被指利用其職務之便，騙取他人財物，共計七萬餘元。

張承忠在案中被指與多名受害人勾結，共同進行詐騙活動。法院在審理後認為，張承忠的行為嚴重損害了受害人的利益，必須予以嚴懲。因此，法院最終判處張承忠三年監禁，並追討其騙取的財物。

長事董司公布樓花錦興錦

宴歡設昨通錦錦

國訪區特汕待款

【本報訊】錦興錦樓花公司董事會昨日舉行晚宴，歡迎汕頭特區訪問團。晚宴在錦興錦樓花公司舉行，氣氛熱烈。

錦興錦樓花公司董事會表示，汕頭特區訪問團的到來，為公司帶來了良好的發展機會。晚宴上，雙方就加強合作、共同發展等問題進行了深入交流。

SHALDON HOTEL LTD.

喜市頓大旅店

52 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N1

689-1293

一日收清全迎

律宿費潔新接

歡長合高裝博

迎住理雅修覽

太平洋旅行社

片打東街七十一號

T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East

Vancouver, B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司、船

公司、火車客票、代訂

各地旅館、快捷妥當

加拿大永康

人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理

伍偉權

對保險研究逾三十年之經驗，

個別之所需各有不同，凡對兒女

大學教育保險金、家庭保險、房

屋抵押、疾病和意外保險、人壽保

險、退休儲蓄、退休保險、生意

保險等各項保險，如蒙垂詢，

請隨時電洽，竭誠歡迎。

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1R3

Tel: (604) 254-4441/2 Cable: GEMEE

凡惠顧小號一九八七年度月曆

為貴公司省錢、省力、省時間、

賓客滿意皆大歡喜。

本公司開始接受一九八七年度月

曆訂單

為酬謝顧客多年惠顧全部月曆

以去年舊價供應外，特作如下優待。

★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折

特惠價優待。

★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折

特惠價優待。

九月卅日截稿，逾期欠奉。

信譽保證，十二月五日前交貨。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

五花雲花燕燕鮮鮮新

磅銀吞銀氣雲泰泰運

十乾乾炸炸炸炸炸

扎乾乾乾乾乾乾乾乾

北乾乾乾乾乾乾乾乾

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone: 253-4624

春雲上海全新

登吞海蛋蛋蛋

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

皮皮麵麵麵麵麵

卑詩 駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY

地址4-224號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細

專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程144元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913

WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888

王太 325-7965

經驗豐富 收費公道

並附設考筆試班

歡迎來電查詢

嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程130元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY

(BROADWAY & KINGWAY)

VANCOUVER, B.C.

電話: 433-7214

251-5015

PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元

歡迎補鐘

十(免費接送)

足把握筆試班

通達 駕駛學校

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元

歡迎補鐘

十(免費接送)

足把握筆試班

通達 駕駛學校

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元

歡迎補鐘

十(免費接送)

足把握筆試班

通達 駕駛學校

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元

歡迎補鐘

十(免費接送)

足把握筆試班

通達 駕駛學校

熱到爆炸?



冷氣歐洲車，舒服易學。

一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信

預約電話：644-0446

新法駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車

及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW

政府執照·經驗技師

鄭宗發君主理

各項修理

絕對妥當

價錢公道

營業時間：週一至週五

上午九時至下午六時(電話預約)

週六上午九時至下午四時

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及維多利亞街223號

電話：327-9174

872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富

全埠收費最平

學技容易快捷

效果保證最好

聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823號士定東街及 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

假期照常服務

唐人及 P.N.E. 8小時139元

並設中英文筆試班

效果保證最好

電話：253 6888

253 1333

高級 駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET

專人輔導英語筆試

學自動級棍波車

吳志強

872-8717

130元

宇 宙 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

108元

宇 宙 駕駛學校

[illegible]



領隊：劉燦星 DANNY LOWE

中國觀光團

全程：22天

價格：\$2900 (加元)

觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。

出發日期：九月十三日、十月十一日







- 擁有十多年帶團經驗
- 尤其是領導中國團，更是經驗豐富異常。
- 精通英語及粵語
- 對顧客服務，保證絕對滿意。
- 未去過大陸者，請前來見本人，樂意提供任何意見作為參考

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C.

ASIA EXPRESS TOURS TEL: (604) 255-3322

簡業存旅遊社 438 Main ST. Van. B.C.

GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604) 685-2235

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)

聯邦政府執照

15點TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

渡假之前總檢查:
包括TUNE-UP換油及油濾
檢查剎車系統
檢查冷卻系統
全車40點大保養
只收工錢: 4缸\$49.95
6缸\$59.95
8缸\$69.95
(零件不包括在內)

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

音響大特價:
由專門音響技師負責
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及接線
特價只收\$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收\$29.95
售完為止

經驗技師工作精良

七天營業: 週一至週六:
每日上午九時至下午八時
週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

新車, 避震打底
(UNDER COATING)
防鏽, 防腐, 隔音
特級耐用, 避震打底
細車只收\$49.95起

冷氣系統大特價
高壓測試冷氣系統
電子測試漏氣
充裝雪種至4磅
連工包料
只收\$49.95

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用

為酬謝顧客
不論私人工作
或I.C.B.C.工作
費均有特價優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

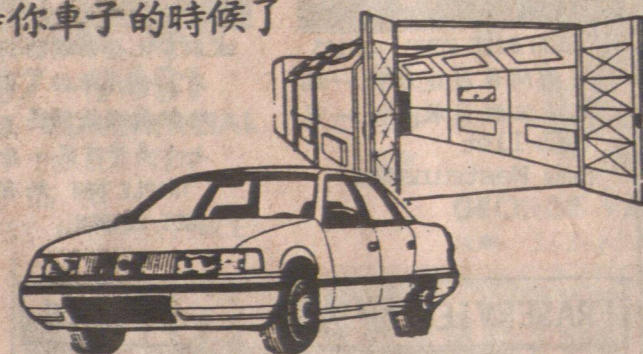
車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證

愛車之人 此其時矣



★避免銹蝕洞穿車身, 使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣, 維持車身完好, 以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想,
配備完善焗油房, Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果, 足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話: 251-9119



COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面)

電話: 253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95
(免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95
6 Cyl. \$56.95
(一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95
(包免費換油)



拿此告白來可
享受以上優待

有牌技師 經驗豐富
華語職員 服務週到

精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau

Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



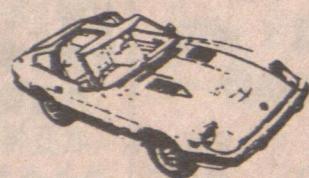
國際車身修理公司

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。



星期一至星期六營業

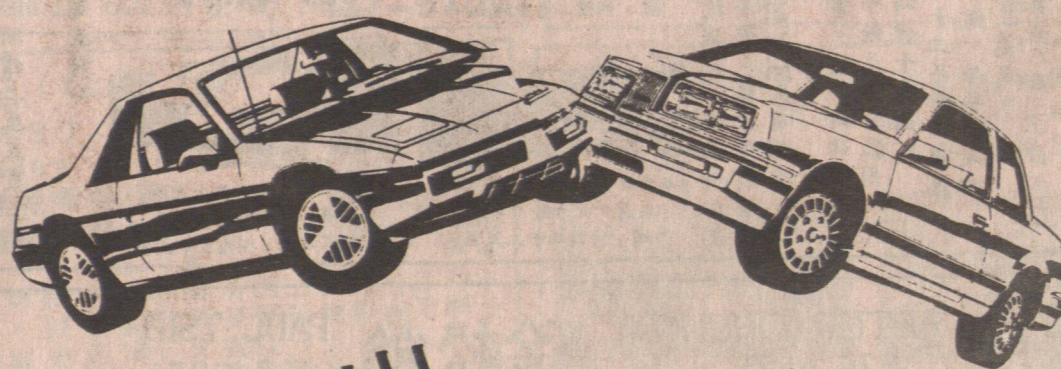
9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

I.C.B.C. 修理費
一律七折



特別推出
細車噴油
只收 \$259.00

代辦 I.C.B.C. 一切手續
免費汽車借用

快捷

車身修理



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

▲ WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流。每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽。

▲ 市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲ 市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲ 西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲ 溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

▲ 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

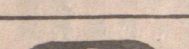
▲ 代業主管理商業樓宇 柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富專業水準。手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險



伍黃秀英

李華電器修理 收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃 低服牌電機機冰 廉務照器箱 電話：876 0278 251 4279	 唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河	HILLCREST PLUMBING 三件頭顏色浴具，原價\$510，現售\$299.50 CRANE 水廁，多種顏色，原價\$178.50 現售\$99.50 不銹鋼升水升，原價\$146，現售\$89.50 多種顏色浴缸半價出售。 不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50 另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。 其他水喉用品最少減價兩成。 212 E 17th Ave. 879-5301 1447 Commercial Drive. 255-8244	 DONG PHUONG 冷暖水電 CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTING STREET VANCOUVER, B.C. 安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設 專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24 不銹鋼爐頭安裝燒焊，緊急修理 快捷妥當，收費特 TEL: 253-3913 PAGER: 667-0000
--	---	---	--

▲ 祇須五千至一萬首期。

▲ 東區翻新屋，近巴士27街，正層三房，二樓完成，有一房兩廁，近小學及女子公園，售八萬四千九百。

▲ 新屋即將完成近46街乃厘 (NANAIMO)
正厝三房兩廳，天窗設斜梯樓，紅
瓦頂，熱水暖氣，土庫完成有三房
廚廁齊 2400 餘呎，售十九萬二千九

▲ 熱盤
▲ 新屋一萬首期
▲ 東區細新屋，近蘇沙大
22 街，正厝二房，土庫
完成，兩廁齊，售八萬六千九
▲ 屋主急賣東區 11 街恆文平入三萬七
千元，只需五萬至八萬首期。



Francis Chan

陳樹潮

Res. 277-0283
Rus. 276-8888

代理地產，物業買賣
忠誠宗旨，免費估價

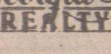
樓上三睡房，樓下客廳飯廳，有三廁，新屋地，特大後花園，有專人打理屋地，開價十三萬四千九。欲購從速。

列治文旺區菜欄商場，有大停車場，生意好，地點適中，兼賣唐山雜貨，可分租及兼做魚鋪及肉鋪，投資好機會。

雲東區近城多利及威靈街35乘一百尺樓上兩房樓下兩房。近學校商場及巴士站，只開價八萬四千九。

列治文大屋六睡房四全廁，兩廚房，50乘一三六尺，三千三面積，地點適中，開價只十三萬四千九，機會難逢。

列治文兩房，大廚房連室內溫室，50 X 110地，近機場及溫城，開價八萬三千五，2091。



**PARK
Georgia
REALTY**

龍建宗

VINCENT LUNG

直捷傳呼機

680.5138



住宅：526-3992

公司：421-7275

▲ 33'x121' 仔屋地，樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士及學校。開價八萬餘。

▲ 39'x40'地。34年石庫靚屋。正厝兩房。高土庫月租三百餘。近小學巴士。試價九萬餘。

▲ 全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上。土庫完成可出租。勿失良機。

▲ 靚石庫屋正厝兩房。土庫兩房已出租。三十年多。地大開九萬。請速。

▲ 第一次買屋或投資者。只需八萬。正厝兩房及土庫可完成出租。近巴士及P.N.B。

▲ 城市屋出售五萬餘。三房兩廳。現已出租。每月收六百餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話 傳呼機
325-6075 680-7089

▲ 本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好。開價十七萬九千。
▲ 城多利夾五十六街地大。土庫可出租。十萬九千。
▲ 本那比。兩房一廳。66x120 子屋地。開價九萬九千。
▲ 西區 CAMEL 街夾五十二街五睡房地點方便。開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841



Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司: 876-8841 住家: 876-3171

直接傳呼機: 667-3202



▲高貴林區八年新橫文，約千呎，交通方便，近學校，開價五萬七千。近 Lougheed Mall



▲雲峰東區29年新屋，地土庫兩年新，間格改善，櫟木廚櫃，雅潔舒適，叫價九萬六千。

可供款給東主。

▲炸鍋鋪。地點旺，生意好，業主急賣，不計成本。叫價三萬二。

▲貴，不計成本。地點旺，租平，東主因急事出賣，叫價一萬元有商量

新機器洗地 蘇梳化椅
即洗即用 不褪色 不縮水 或變樣
樣，假日晚照服務，專洗餐館
烟肉爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待。
晚 253-5710

余昴禧

GEORGE YEE

住家: 263-8300

樓下兩
262
4萬四千

▲ 4054 灣仔梳街。全
新大屋。正層三睡房
雙車房。樓下兩睡房
雙車房 叫價 16 萬二千

士威。樓下兩房。開價

▲五睡房屋。地66。近SEARS百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街口急售九萬五

房。正樓下兩單房。熟BRIDGE

▲餐館生意連實業出售正層兩間士多。樓上兩個兩睡房單位。八年半新。石屎牆。價四十二萬五千。

羅志雄 羅永佳
 電話: 263-3842 住家: 227-1289
 中文傳呼: 465-3956 傳呼機: 465-3874

▲四房新近沙央士威、祇上上月牙屋、每間三睡房、叫價十五萬餘。
 ▲四睡房城多利夾33街、開價九萬五。
 ▲前舖後居、集舖數間、由二萬至四萬。
 ▲34座位啡啡加室急售三萬餘。
 ▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地、地大40x103、叫價十四萬餘。
 ○西區小型超級市場、獨生意、入息好、叫價九萬。
 ○FALLEN POON STORE 近UBC、東

Realty Ltd.
馮冰
 8841
 3183

- ▲ 新屋瓦頂地夠17萬9
- ▲ 二房屋高土庫七萬九
- ▲ 果舖生意連實業十餘

可分租33
 1街

13年四房屋正層十五
 雙車房60 X 117
 \$109,900.

翻新屋土庫收租\$45
 萬夾28街 \$117,000.

D RLTY 胡鶴洲
8841 KEN WU
住家: 420-1851
420-4962
直拔中港傳呼 667-3989.

▲ 通條、連未開屋，十四餘尺，28萬
▲ 本拿比豪華新屋，四十餘尺，風景
▲ 本拿比屋地，66x111 尺，四房
好，清靜，九萬三。
▲ 乃磨來 KITCHEN 街，四房兩廳。
土庫完成，地點好，九萬四。
▲ 素里八年新屋，四房兩廳兩廚。
七萬七。
▲ JOYCE 街五房一廳，樓下兩
舖位，全翻新，十九萬五。
▲ 西餐廳 30 座位，租平，批長，三
萬一千。
▲ 花果瓜菜生意出讓，位山仔梳街

核導彈

航空核炸彈

核炮彈

核地雷

一戈 甘

張溥採取抄——讀——燒的

彭斯、卡萊爾、麥克迪爾米德

大明時，曾向趙紫陽贈送了一

采
菁



MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司: 434-1414
: 254-8469 傳呼機: 680-7313

新▲29年三房大屋。保養優良。三房完成土庫。整
盤 年新。近巴士學校商店。南溫哥華區。試價
十一萬餘。歡迎參觀。

▲全新三大房靚屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水
面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾城多
價十七萬二千九。

▲本拿比二房屋。土庫可間三房。存屋地。地
74x155 附近多新屋。好鄰居。近新B.Y.M.
學校及巴士站。試九萬餘。

▲三房大屋29年新。有土庫。地51x135 位 EAST
新BURNABY區。近購物。學校。交通便只售十萬九
▲柏文單位。好風景。光猛。清潔。約一千九
呎面積。近巴士學校公園。售約六萬六千九

恆生實業有限公司 **3721**

陳悅明 **DAVID CHAN**

RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲西區 514 呎實用面積六千五百
地大 75.5 x 147 呎實用面積六千五百
百多尺。六睡房。三車房。開價
五十九萬。

▲東區 45 街靚座樓上三房兩廳。樓下
完成可出租掃草地。近中小學巴士
站。開價十萬餘。

▲東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房
一廳地 44 x 112 開價十萬餘。

▲一廳地 44 x 112 開價十萬餘。

▲東區單身柏文近百老匯街及 KING
EDWARD 學院。開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮魚舖出讓。生財工具
齊全。每年生意額約五十萬。售四
萬五千。

▲SURREY 工業地一塊。開價二萬元
地皮出售。開價萬九。

達新置業
DASON
4510 V
香港分公司地址


譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204


▲西區62街近CAMBIE街
26年三睡房。主人房
有廁所。屋大地闊。
土庫全部完成。出租
業主誠讓急售

業燕梳公司

ALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. (C)
 RIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
 Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong



▲ KINGSWAY 33x
 地段。兩睡房帶
 土庫部份完成。
 900。



▲ 東區 BROCK 街
 及京士威。翻新
 準地。兩睡房。
 土庫完成出租單
 \$98,000。

79-6331

utopian 馮

電話: 3-69258 沾

JIM FONG
879-6333

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

乃唐街
屋。標
大廚房
。開價

▲ 8間新 TOWN HOUSES
於兩區。2房及3房。
\$92,000. 至 \$129,000
首期二萬至三萬元。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REAL ESTATE
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣

一 商 業 一

● 大蘭市區，每塊地面前積約六千平方呎，開價四萬五元，有前途投資。

● 近唐人埗商業樓，地約二千二百平方呎，可收租約三十元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

● 大型商場，地大約二萬多平方呎，有十多間舖位，位溫哥華好區，全部租滿，有好批約，淨收益約十二萬。

● 一好而廉，商業樓近N.W.跑馬季節，人山人海，地大約萬餘平方呎，建築面積約九千平方呎，目前經營大型西餐廳，內外裝修如新，有停車場，最適合中餐大酒樓。

● 僅開價五十九萬元。

● 有人埗地，商業樓多間出售，可充「吉舖」收租或投資，有意者請到玉到本公司商洽。因業主不欲秘密外傳。

湯天豪 HOWE G. TOM

LTD
SA 116

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

- 住宅 -

◎ 欲購快遷，近唐人村邊，一房一廳，約二十五呎，近乃街夾柏樹，地寬約一百呎，三睡房二廳，主人房有衣櫥，土庫全鋪裝修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。

◎ 東區靚新屋，樓上有五睡房一廳，另土庫有土睡房一廳獨立單位，地大約 33x110 石原標，熱水暖氣，新式水廁，雙層玻璃，定價十萬九千元。

◎ 列治曼區，三年新屋，建築面積約二千五百平方呎，樓上有四睡房和一樓連廚房，主人房有特大噴水浴缸及大窗，有大客廳、飯廳、廚房和太休息室，美如皇宮，定價廿五萬九千元。

◎ 新型合法單位，近百老成和甘密勞，有三單位收租，一年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口。

◎ 大地皮發展，位乃街夾七街，近 SAEWAT 商場，地段有 50 呎，樓上最

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoplan

馮

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沾

DAVID TAM 譚
327-3483 清華
687-1985
PAGER 2204

▲西區62街近CAMBIE街
26年三睡房。主人房
有廁所。屋大地闊。
土庫全部完成。出租

▲東區近KINGSWAY 33x
132地段。兩睡房靚
屋。土庫部份完成。
\$89,900.

▲東區 BROCK 街近乃磨街
及京士威。翻新靚屋。標
準地。兩睡房。闊大廚房
土庫完成出租單位。開價
\$98,000.

JIM FONG
879-6333

▲8間新 TOWN HOUSES
於西區。2房及3房。
\$92,000. 至 \$129,000
首期二萬至三萬元。


大成產業有限公司
湯天豪 HOWE G. TOI
GRAND FORTUNE REALTY LTD
 #308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
 100樓 100層地產買賣生意

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

核地雷

爆破裝置，美國

著名的
在老城又建

的愛丁堡大學
建造了一座座

，以城爲舍，
教學大樓，給

但聯合聲明
和古進的「土

明時，曾向趙
人文豪」中英

紫陽贈送了
文電腦系統

台先

197

1

修
S

新

盤
▲

—

▲新▲

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

另兩

睡房兩廁所

。價十萬餘

C

1

18

本公司商洽

因業主不

欲秘密外傳

11

四百。減價一萬八千。
19夾乃路44-5X122頂樓三房。另土庫兩
大平賣。果仔嶺\$7,000

5 E21街。連一睡房。正層一睡房。
房。冲涼房。已售出。2.5X122。
仔連實業。舖後翻新兩睡房。樓上兩睡房相
可出租。生意好。有649機。位於大南街
。開價十八萬五。

燕 梳
經 驗
服 務

賣 租 盤

隨時入伙

十八萬五

十八萬九

十九萬二

十六萬五

堅固四睡房

有浴室睡房

價九萬左右

28年新。60呎
開價廿五萬。
勿錯過。



新 29年
盤 年新
十一
▲全新三
面積約
價十七
▲本拿
74x
學校
▲三房大
新 BURNAB
▲柏文單
尺面積



百餘元。價七萬餘元。
▲雲東近乃磨街。三睡房舊屋。土庫
另兩睡房兩廁所。價十萬餘。

◎唐人肆地王商業多聞出售。可穴
「吉舖」收租或投資有意者請移玉到
本公司面洽。因業主不欲秘密外傳





Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC



陳非立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼: 645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼: 645-2618

▲本拿比屋近 BOUNDARY 環境清幽。現租 5 萬元。
▲麵粉店百年老東家 PIZZA 生意出售近 XPO。
▲一年新造絕廠出讓。開價卅萬。適合投資移民。
▲ DELTA 區購物商場中心 120 街史 88 街。業業舖
名店。

▲本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九。
 ▲雲東區市中心豆腐製造廠出售。詳情請電話查詢。
 ▲某某舖出售。位於西區。旺地帶。近41街西仔戲園。
 華 BOULEVARD
 ▲乃街28街。37屋。地庫新裝修。
 ▲ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓。40座位。
 ▲北本那比屋有景。開價八萬九千九。
 ▲城市屋近 BCIT。開價七萬一千九。
 ▲南本那比二睡房屋。環境清靜。
 本人忠誠為閣下免費估價。房屋買賣。無任歡迎。

永業實業有限公司
 ROYSON REALTY LTD.
 梁紹權 ROY LEUNG
 加拿大皇家特許買賣專業協會 會員、國、台、粵
 公司：879-5175 住宅：324-475
 傳呼機：687-1985 #0068

▲雲東區西區及柏文。保養甚佳。地庫 69
 呎。淨收入五萬九。取六十五萬。
 ▲雲東。另相文柏文收入。四萬餘。取卅多
 萬。另相文十六條。取 57 萬多。
 屋
 ▲烈治文山 MC BURNEY CRT 三房。二年新屋
 12 萬多。
 ▲雲市德國人建造新屋地 33'x135
 上下各層千三百尺。取 19 萬多。
 餐館
 ▲雲東西餐館八十位或百位數間。
 ▲雲市東西區 40 位咖啡室各一家誠讓
 ▲烈治文山 30'x100' 著名 DINE 扒房不
 用執照就可可租位一百。生意額 50 多萬
 B/C 省著名 DINE 快餐店兩間。簡易
 經營。無須經驗。快餐店店 FRANCHISE
 多年紀錄甚佳。賺錢良機勿失。

421-8178
住家：299-5264
直接傳呼機 680。
7332

劉穎茵

AMY LAU

▲O A區近廿八街。地大。全部翻新。樓下二房可出租。特價十七萬餘。

▲業行舖。近快車站。有前途。生意好。開價四萬餘。

▲位於大購物商場。經營長久。裝修一流。湯及三文治鐵錢餐館有EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS手飾製品廠。信譽老。零路廣有前途生意。

▲唐人街大王餐館。一百位生意好。夠大。適合家庭生意請即電

▲蘭菲夾相架。一手西人業主全抽木地板三睡房。靚價十三萬餘

▲部份完成標準地。開價十三萬餘

ROYAL LEPAGE

MARION MAN
鄭萬芳英

Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1

Bus. (604) 299-1458
Res. (604) 421-3271

● 雲東區及禧來西街、硬木地板、上兩房、樓下兩房已租出。開價九萬零九。

● 雲東 EASTERBURY 保養一流閣屋，共三睡房，地大，46x140 近巴士及學校。開價九萬八千九。

● GRANVILLE 夾 W71 全新 12 單位柏文包爐頭雪櫃、窗簾。有地下泊車位。約 60 期月入萬五。建築師急售。

● 減至六十九萬九千。欲購從速。

● 四年新一房一廳柏文。特式設計。

● 地下停車場。近巴士及唐人街。

● 購物及巴士站。開價五萬四千元。

● 雲東區。近 P.N.B. 樓上兩房。十庫有一房。減售至八萬二千。

● 14403 GEORGETA 堅固兩睡房屋。土庫已出租三百五十元。開價十萬零九百。



KINSON CHAN 陳健

建業實業有限公司 Kinson Realty Ltd.

N.O. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1

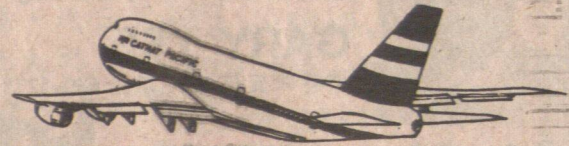
唐人街地王榮閣八十座位專長燒臘
粥粉麵飯做六日一至八長批營業
實發超級市場。佔面萬餘呎租業
九至六年生意三百多萬詳情面議

Smoke shop 近麗晶日做五百五十
近郊。雜貨店連實業。一百餘
位做獨市年年生意60多萬售64萬餘
北雲四街西夾 Langdale 二組
柏文。保養良好易管理。常年租滿
Langley 埠心。商業舖大公司租客
等建築面積萬四呎佔地二萬八千呎
梳梨 Street 商業舖樓上辦公室
有銀行醫生等佔地萬餘呎售一百萬
地連。商業舖一連七間。六年新佔
地三萬呎好批約無雜費價一百多萬
41街夾寶露華。旺舖兩間要36萬
44街。五舖佔地萬二千呎售49萬
地內。五舖佔地萬四呎商業地九萬

溫哥華飛三藩市 由\$215元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市



溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰優次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的殷勤服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起
- 乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起 (機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊

Kung's TRAVEL LTD.



本公司為國泰航空公司之特約票務代理

溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1

TEL: (604) 873-3777

B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚

國泰航空公司
太古集團

明和公司

雲高華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

新昌集團與城市房屋服務中心

— 聯合舉辦 —

五百萬元 裝修補助

翻新房屋

EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金

新建房屋，可以申請三千元補助金

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售。
頂好食品有限公司 DING HAU FOODS CO. LTD.
好13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

藝林專業錄影
結婚喜慶 社團表演
畫面清晰 剪接完美
FRED LAM 321-0856

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

HOY INDUSTRIES INC. 許忠烈公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水漏修理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗機 烘衣機
電話：321-4482 24小時服務

中西招徠
2. 中 文 傳 呼
5. 9 傳 呼
5. 7 傳 呼
0. 0 時
3. 5 :
4. 6
6. 住 6
5. 宅 1

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫閣樓 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新 (24小時服務)
商業住宅 瓦管估價 437-5038
室內外排水 廚房阻滯 呼機：
漏水急救 水喉維修 667-2581
VISA MASTER CARD

加華建築裝修
各國油漆 磚牆網
項藝漆 泥磚網
木工路 砌磚
修程工 面石芭
電話：255-6889 873-9361

百油屋露膠專
葉漆頂台質做
窗裝水上外鋁
簾修潤蓋牆窗

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONSTRUCTION (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS: 438-1237)

大眾冷氣公司
電氣
修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 253-7363 余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水 磚瓷內土庫房
小動電 磚瓷內土庫房
估工通 磚瓷內土庫房
價程渠修 磚瓷內土庫房

彭鴻記裝飾
824-6915
電工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1985
庭油屋庫水車土板商機
包漆頂櫃電房庫文就建
路泥水廚裝架介住餐改
西磚測所修台格宅館建

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。
▲承接建屋工程。每平方尺由\$32.00起
▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間平房。
▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工程
▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。
▲餐廳、雜貨店、裝修。
▲拓文、防火設備。改良至符合卑詩規定。
▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
▲火災後復原工程。保險。
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

蘇氏建築公司
電話 251-6966 255-4129
土屋、砌陽水內大免
庫頂火磚台電外小費
間瓦爐。車工油工估
格仔 石房程漆價

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

漆健三行工程
政商瓦房土內水廚大免
府業仔屋庫外電房小費
牌住水改間油裝廁工估
照宅潤建格漆修所程價
電話：876-4594 or 872-5877

楊氏建築裝修
工砌瓦內土
精磚包仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

榮昌裝修公司
工書柏欄瓦水油水土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻廳裝水更瓷鋪間安
價新理飾潤換磚路格裝
電話：874-8043 (24小時服務)

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意徽程格台漆建
日機：255-8394 晚位：254-2764

楊氏建築裝修
工砌瓦內土
精磚包仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

榮昌裝修公司
工書柏欄瓦水油水土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻廳裝水更瓷鋪間安
價新理飾潤換磚路格裝
電話：874-8043 (24小時服務)

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意徽程格台漆建
日機：255-8394 晚位：254-2764

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意徽程格台漆建
日機：255-8394 晚位：254-2764

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意徽程格台漆建
日機：255-8394 晚位：254-2764

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意徽程格台漆建
日機：255-8394 晚位：254-2764

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意徽程格台漆建
日機：255-8394 晚位：254-2764

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意徽程格台漆建
日機：255-8394 晚位：254-2764

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意徽程格台漆建
日機：255-8394 晚位：254-2764

大漢公報

四期星 日七十月七 年六八九一

P₄

代

本會館訂於七日
假座名園酒家
連本埠訪問由
鄭永恆一行四
會館報名以便
此佈貴會館制
一三六號

月廿四日（星期日）本行公宴該團將
馬克為團長團員
八人除來請外希各
編排席位每位收
束

四) 下午六時
於七月廿日抵
馬炳良鄭珠橋
會員提早到本
席金拾元

西溫靚屋・屋主自賣
WEST VAN 四睡房家庭屋。
保養好。有風景。售價
十八萬七千五。請英語電
：926-3843

屋主自賣
位於雲埤東南區三
離房有土庫地大47
X 30 開價11萬六
千五百英鎊電：
3 2 5 . 7 1 9 1

屋主自賣
本拿比地55. 上四
房土庫兩房一廳。
大遊戲室。雙車房
爐頭雪櫃價十二萬
八電4 3 3 7 0 0 0

屋主自賣

抵過

- △五萬首期，十組輕車站，可抵卅十七單位租文貴二萬七千。近
- △大商場近COQUIT
- △旁邊，年收十萬
- △菜舖只賣一萬九
- △烈治文觀地，兩
- △RURAL MINSTER，價
- △四房大屋，土庫

買屋
 栢文近 SEARS
 兩旺舖，每單位只
 兩萬。
 NEW WEST WOODARDS
 四單位，可試14萬
 房租出。近二街夾
 九萬九。
 兩房租出。月收九
 萬。可試九萬九。

哥華島砵亞板汝埠
餐館生意連實業出賣
四十餘。餐房座位70餘。請餐房座位
牌地位適中。生意穩定為有意者請垂
詢電話查閱。電話：1.724.6411

294-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9T 2A7

22	埠仔餐館近巴士	地產	西百老匯近麥當
21	店百二位唐西設	87	西餐廳一百座位
21	酒牌齊好生意二	69	熟酒牌電啤江成
27	元急售電1.4	22	25
J			安
I			

小樓

三

貳
 尺。
 面。
 28

M 4 萬 備 酒

2 倍 3 有 效

海鮮魚舖出讓
 生意穩定。入息好。租平
 批期好。滯力大。東主已
 多年。因事到愛急讓。價
 可商議。有意者請電伍先
 洽。日 3271814 夜 433

農場屋出賣
擴大四睡房農場屋。全新裝修
有暖氣、窗簾及水源供應。兩
於山邊有倉庫。1.1英畝地
14907-76TH AVE. 近學校及購
車庫及花園

地皇生
力缺乏
·博覽
機不可
可重訂
者請電
日間六
晚間四
西

意，因店主
故割價出讓
會期在即
失。租平，
新批約，有
八一、四四一
三五、一九四

車直達唐人街
 KNIGHT 街觀土庫，獨立
 房一廳。廚廁爐頭雪櫃
 水火電。22號車直達唐

租 375 元。請電 321。 舖街 25 號。 有房出	位於 P N 區 便價錢平各 合家庭及單 四。有意請電 四四五八八	樓上出 4 3 0 . 2 租。方便另 粗。宜學生 士。士。士。	4 立門 2 立門 4 立門 2 立門
------------------------------------	---	--	------------------------------

租 新屋有 方便	租 交通方便 屋內裝修齊備 居住	租 近域多利 新屋出租 三房一大廳 全屋或分層 可25550	全間屋 域多利20	一房出 電話 818	交通方便 一房出 電話 818	另租上居 合雙單人房 亞街日738 晚325-242	全間屋
-----------------------------------	---	---	--------------------------------	---------------------------	------------------------------------	---	------------

大馬路 住位派	39883,	屋租	32街有 上下各 處設備齊 租住均 0768	屋租 32街有 上下各 處設備齊 租住均 0768	屋租 32街有 上下各 處設備齊 租住均 0768
------------	--------	----	------------------------------------	--	--

CHARLES MATSO

CHARLES MATSO

電話：2

54-7166 (24小時)

經理：馬信

306 E. 11th AVE.
876-2161

牌揷花
圈花球
花世界
樣美觀

由於洪水決堤 梅州城成爲澤國

（香港中國通訊社電）廣東省梅縣，因連日暴雨，城內洪水氾濫，城內居民，多被洪水圍困，多處房屋倒塌，多處通訊中斷，多處交通阻斷，多處電力中斷，多處物資短缺，多處人心惶惶，多處秩序混亂，多處生命財產損失慘重，多處災情嚴重，多處救援工作正在進行中。

寧夏黃金 開發前景廣闊

（新華社訊）寧夏回族自治區，近年來，在開發黃金方面，取得了顯著成就，開發前景廣闊，吸引了大量資金和技術，開發力度不斷加大，開發成果不斷豐碩，開發潛力不斷釋放，開發信心不斷增強，開發工作正在穩步推進中。

爲報復邊境被火警轟擊 以戰機襲擊黎難民營 炸死四人傷十二人

（巴黎電）黎巴嫩，由於邊境地區，近日頻繁發生火警襲擊難民營事件，黎巴嫩政府，爲報復，動用戰機，襲擊了難民營，炸死四人，傷十二人，引發了國際社會的廣泛關注和譴責。

台灣已排除 「仿冒王國」之外

（香港中國通訊社電）據台灣當局消息，台灣已正式排除「仿冒王國」之嫌，並表示將加強對仿冒行為的打擊力度，維護台灣的名譽和利益，並呼籲國際社會給予台灣更多的支持和理解。

台新竹外海 廿號井試氣成功

（香港中國通訊社電）台灣新竹外海，廿號井，近日成功試氣，標誌著台灣在海洋石油開發方面取得了重大突破，將有助於台灣能源供應的多元化，並推動台灣經濟的發展。

福建沿海興建一批設施 方便台灣船隻停靠

（新華社福州電）福建省，爲方便台灣船隻停靠，近日在沿海地區興建了一批設施，包括碼頭、泊位、倉庫等，將有助於加強台灣與福建的經貿往來，並促進兩岸關係的發展。

英保守黨要員主張 取消英聯邦運動會

（倫敦路透電）英國保守黨，近日有要員主張取消英聯邦運動會，理由是該運動會花費巨大，且對英國的貢獻有限，引發了黨內的激烈爭論。

翁源縣工業 發展迅速

（新華社訊）廣東省翁源縣，近年來，工業發展迅速，吸引了大量投資，產生了顯著成效，將有助於推動當地經濟的發展，並提高當地居民的生活水平。



（香港中國通訊社電）台灣新竹外海，廿號井，近日成功試氣，標誌著台灣在海洋石油開發方面取得了重大突破。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
業務範圍包括：
稅務。會計。年結。電腦。
財務計劃。投資管理。
商業顧問。投資移民。
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：（雲峰）681-4989
（城埠）381-0802

夏季酬賓大贈送
六月十六日至七月十六日
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
買二送一
（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油及10包即食麵）
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、
香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想不想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友，以分擔重擔嗎？
請電：八七六-三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠打東街173號 688-6986
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時
★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤
筵開拾席 壽筵喜宴 無任歡迎
為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
三獎本酒樓海鮮席一桌
（代客泊車）
WE PARK CARS FOR OUR GUESTS

廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
（以上價目不包括送貨）
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4556 • Telex: 04-54654 VCR
Custom Draperies Ltd.

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鯧魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚 游水新鮮海鮮 應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零

DAY# 68, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,

Wed., July 16, 1986

文勝賽馬佳選
各場精選 PNE

July 16, 1986

1. Trade Even (G. Gavica)
They Call Me J J (D. Rycroft)
Right Excuse (A. Cuthbertson)
 2. Triple Play (A. Cuthbertson)
Frolic Duck (M. Walker)
Our Special Boy (J. Mena)
 3. Shady Alibhai (C. Loseth)
Clever Investment (J. Mena)
Mexican Gordie (D. Rycroft)
 4. Cherriness (NO BOY)
Go Fancy (B. Mills)
Granny Brown (A. Cuthbertson)
 5. Availability (NO BOY)
Blue Rhythm (C. Loseth)
Agent C A (S. Krasner)
 6. Amys Rockette (NO BOY)
Rezitate (C. Loseth)
Graceful Style (S. Krasner)
 7. Consumer's Choice (A. Noguez)
Cherie Suzanne (S. Krasner)
Sharp Holly (G. Gavica)
 8. Katie Royal (C. Loseth)
Galla Trump (NO BOY)
Miss Calabash (M. Walker)
 9. Police Siren (NO BOY)
Andi Hedlund (M. Walker)
She's Double A (NO BOY)
Ship's Lady (A. Smith)
- Best Bet : 馬膽
7. Consumer's Choice (A. Noguez)

Best Bet : 馬膽

7. Consumer's Choice (A. Noguez)

翠峯綿迤的蘇州鄧尉山

鄧尉山

一石壁

一光福塔

一講經處

一爲中國

著名旅遊點

鄧尉山

相傳因鄧尉首居此地而

得名。據史書載，鄧尉十歲時就通文書

武。西漢末年，曾協助劉秀在光復漢室

中建立功勳。劉秀稱帝後，鄧尉被封爲

中丞（相當丞相），輔佐鄧禹處理朝

政。他死後，爲丞相配祀，「深敬忠孝」

，祭祀的廟宇遍及各地。司徒明就是爲

祭祀鄧尉而建。廟內牆壁四壁，「樓閣

亭立，相傳爲鄧尉手繪的四壁六柱，分

別被命名爲清、奇、古、怪、清者，碧

碧葱翠，挺拔清秀；奇者，主幹斜折，

新枝出於枯本，頗有枯木逢春之趣；古

者，枝條盤旋，古樸蒼勁；怪者臥臥三

曲，如走地蛟龍。這些柏樹，經過二千餘

年（公元七世紀四百年，磚石建築。創於梁間

同年（公元七五五—七五六年）間

現存的塔爲唐咸通年間（公元八六〇—八七三年）重建。

鄧尉山

一石壁

一光福塔

一講經處

一爲中國

著名旅遊點

鄧尉山

相傳因鄧尉首居此地而

得名。據史書載，鄧尉十歲時就通文書

武。西漢末年，曾協助劉秀在光復漢室

中建立功勳。劉秀稱帝後，鄧尉被封爲

中丞（相當丞相），輔佐鄧禹處理朝

政。他死後，爲丞相配祀，「深敬忠孝」

，祭祀的廟宇遍及各地。司徒明就是爲

祭祀鄧尉而建。廟內牆壁四壁，「樓閣

亭立，相傳爲鄧尉手繪的四壁六柱，分

別被命名爲清、奇、古、怪、清者，碧

碧葱翠，挺拔清秀；奇者，主幹斜折，

新枝出於枯本，頗有枯木逢春之趣；古

者，枝條盤旋，古樸蒼勁；怪者臥臥三

曲，如走地蛟龍。這些柏樹，經過二千餘

年（公元七世紀四百年，磚石建築。創於梁間

同年（公元七五五—七五六年）間

現存的塔爲唐咸通年間（公元八六〇—八七三年）重建。

鄧尉山

一石壁

一光福塔

一講經處

一爲中國

著名旅遊點

鄧尉山

相傳因鄧尉首居此地而

得名。據史書載，鄧尉十歲時就通文書

武。西漢末年，曾協助劉秀在光復漢室

中建立功勳。劉秀稱帝後，鄧尉被封爲

中丞（相當丞相），輔佐鄧禹處理朝

政。他死後，爲丞相配祀，「深敬忠孝」

，祭祀的廟宇遍及各地。司徒明就是爲

祭祀鄧尉而建。廟內牆壁四壁，「樓閣

亭立，相傳爲鄧尉手繪的四壁六柱，分

別被命名爲清、奇、古、怪、清者，碧

碧葱翠，挺拔清秀；奇者，主幹斜折，

新枝出於枯本，頗有枯木逢春之趣；古

者，枝條盤旋，古樸蒼勁；怪者臥臥三

曲，如走地蛟龍。這些柏樹，經過二千餘

年（公元七世紀四百年，磚石建築。創於梁間

同年（公元七五五—七五六年）間

現存的塔爲唐咸通年間（公元八六〇—八七三年）重建。

鄧尉山

一石壁

一光福塔

一講經處

一爲中國

著名旅遊點

鄧尉山

相傳因鄧尉首居此地而

得名。據史書載，鄧尉十歲時就通文書

武。西漢末年，曾協助劉秀在光復漢室

中建立功勳。劉秀稱帝後，鄧尉被封爲

中丞（相當丞相），輔佐鄧禹處理朝

政。他死後，爲丞相配祀，「深敬忠孝」

，祭祀的廟宇遍及各地。司徒明就是爲

祭祀鄧尉而建。廟內牆壁四壁，「樓閣

男，香港銀行界人士，參加西人各屬機
工作二十二年，計
全加行政會計師
會主席以許銘浩
榮膺該會院士，
榮膺許君，盛讚



本屆比賽一共
頒發了十八個一
等獎，四十一個二
等獎，四十八個三
等獎和四十八個三
等獎。

在獲得一等獎

此次展品，除供展覽、並訂價
出售。旅遊收費，成人卅七元，包
入場費及在華埠午餐。並由華人
領隊，前往參觀西雅圖唐人街名勝
及百貨商場並購物云。

訂於
兩週
報名
拾元



北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶饗會
瑤瑛禮堂 筵開卅席

酬賓席

北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子雞
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

汪記食家

● 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ● 晚飯宵夜 ● 精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

特價

游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元

清潤	錦繡	清蒸	豉汁	玉鴨	北菇	當紅	薑蔥	蟹肉
甜炒	海皇	鮮生	片報	龍蝦	大生	喜蚧	生翅	翅
品飯	上雙	象菜	菜包	鴨翅	雞翅	會翅		

特價

游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

E. BROADWAY & QUEBEC

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律

貳大熱車：金銀絲麻鮑甫
玉堂美人魚

濃嫩雞鮑翅

紅燒雙乳鴿

薑蔥雙龍蝦

腿汁鮮露笋

奶油焗海鮮

冰花木瓜燉雪耳

四式美點

\$328.00

北菇燒豆腐
上湯焗龍蝦
椒鹽鮮魷
薑蔥炒蟹
清蒸海上鮮
蒜茸炒時蔬
北菇扒時蔬
絲苗白飯
合時甜品

\$128.00

北菇燒豆腐
上湯焗龍蝦
椒鹽鮮魷
薑蔥炒蟹
清蒸海上鮮
蒜茸炒時蔬
北菇扒時蔬
絲苗白飯
合時甜品

\$148.00

無任歡迎

出品

紅寶食品公司

精制南北美點 · 品質價平

蝦餃 魚蛋 炸牛 小饅頭
燒賣 雲吞 肉餡 糯米
餃 雲吞 賣 貼 鍋

叉燒 芋 煎 粉 鳳 排
燒 香 元 水
脆 脆 賣 什 果 瓜 骨

新張期間 燒賣 每籠只售八毫
蝦餃

地址：喜士定東街 2614 號 · 倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來電選購)

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓 海鮮酒家

特價酬賓席

燻蹄拼墨魚
美極田雞腿
羊蘆甸拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子雞
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
合時生果

特價 138 元

寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話: 684-1044 684-1840

清蒸游水石斑	沙爹鵝鶩扒	鴻運炸子雞	美葱龍蝦會	紅燒鰈絲魚翅
足十二位用	美點雙輝	百年鴻運	香燒伊麵	生炒鰈絲飯
貳大熱單: 翡翠炒鮮魷 美果芹蝦仁	貳大熱單: 富貴龍鳳球 碧玉銀湖	七彩炒鴨絲	當紅炸子雞一隻	四寶會燕窩 北京片皮鴨一隻
楊州炒飯	清潤糖水	五柳石斑塊	足十位用	寶城銀牌席
涼拌手撕鴨	貳大熱單: 碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球	寶城銀牌席	清蒸海中寶	福祿鮮鮑甫
煎肉大生翅	奶油焗龍蝦足四磅	鹽焗原隻鴨碼十二只	清蒸海中寶	鰻魚炒飯
上湯水餃	百年鴻運	美點雙輝	足十二位用	點心特價每碟一元
寶城金牌席	七彩芝蔴鷄	貳大熱單: 富貴龍鳳球 碧玉銀湖	精美食小菜	\$3.5元
寶城金牌席	七彩芝蔴鷄	貳大熱單: 富貴龍鳳球 碧玉銀湖	營業時間: 由上午十一時至晚上十時	七天營業

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

急從專便
大換小酌
食罐精酌
陶陶酒家

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜	掛爐燒烤
游水海鮮	粥粉麵飯
特價快餐	華筵小酌

歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00

營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

精美點心
天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號電話：872-2644

無任歡迎
晚飯宵夜
隨意光顧

地址：雲高華
壹〇二號
打東街

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

● 特 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

 店餅 馬金
廳餐茶

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街 416 號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant

星加坡士定頓街 363 號
電話：687-5231

全部食品保證不含味精

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·

用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1H1

日抵達本埠訪問，該會特
月廿四星期一下午六時假名
舉行公宴，以盡地主之誼。
外，希各會員提早到該會館
以便編排席次。每位收席金
五、六九二。

歡迎各界踴躍參加
敬謝名譽籌備委員
黃紹勝君，並立法參
：四十九街奧五二
電話：電話：三
八七六、八六一

詢結月結，大小生意
費低廉，懂國
英語。電話：
八七六、八六一

愛慶驗精
周周
JACK K.
RAYMOND *OP
TEL: 68
513 MAI

所址 300 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr Van.
藏各電話：二一五一—四二一五

香

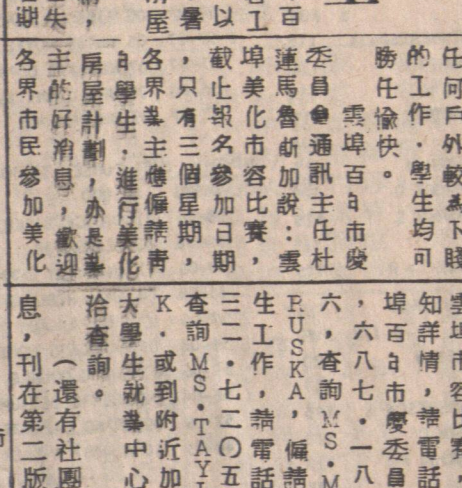
冰紅衫魚

99¢
磅

(本報特訊)中僑互助會及聯合公益金為促進社會慈善福利計劃，特發給「百萬元」籌款運動。定期七月廿日(星期日)早上八時半於士丹利公園(STANLEY PARK)沿海海濱(第一段五公里的步行，即由第二海濱(SECOND BEACH)一起沿海旁小徑(SEA WALL)步行至林白文園(LUMBURGH AVENUE)終止。願請各界人士踴躍參加，慷慨解囊，最低認捐總額為十元。印有贊助人姓名表格派發，協助華人克服在加國文化上及言語

SUNDAY WAICHAHON
一、超過廿元者均可要求發回扣稅收據。主辦機構將於八月廿七日在太陽報公佈各組籌款最高者得獎名單，以資表揚。

聯合公益金是個受尊崇的慈善機構，每年籌款達千萬元以上，資助八十六個附屬單位擔任重要社會服務，使五十萬多低陸平原居民受惠。中僑互助會是個非牟利的社會服務機構，已有十三年光榮歷史，協助華人克服在加國文化上及言語



查詢電話：253-5561

字號老、服
毒置祭下

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

本週特價

七月十二日至十八日

- 750ml 珠江生油王 每支 78¢
- 一磅庄 象山冰糖 每包 49¢
- 一磅庄 珠江黃片糖 每包 49¢
- 8安士庄 富隆鷄嘜圓枝竹 每包 \$1.13
- 500張餐紙巾 每包 \$1.79

最後今週特價

8安士美加蛋卷原價\$2.35

特價 \$1.99

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE (604) 681-8531

歡迎參觀選購

木板、原板、宣紙、墨條、墨硯、毛筆

特別介紹：

中國字畫展銷

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務



TEL: 255-8338

富豪酒家

superior chinese restaurant

- 七天營業 • 天天茶市
- 地方高雅 • 招呼週到
- 闊大禮堂 • 免費泊車
- 可筵開四十多席

To Oak St Bridge



烈治文格蘭湖街8360號

#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND

重金禮聘

香港一流點心師傅

六月十日起為僑胞服務

歡迎光臨指導

營業時間

星期一至五 上午十時至晚上十一時
假日及週六、日 上午十時至晚上十一時

電話 276-0233

金城鷄舖

本星期特價

鷄牌每磅

\$1.09

新鮮雞鴨、山雞、兔肉、草羊、梅花鹿肉、

溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區。交通方便。距博會數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。有游泳池。全新裝修全新傢具。房內有電視電話設備。熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理。華人服務。週到親切。可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536-7275朱先生

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

免費估價

取價從廉

修理：

裝置設計：

乾洗衣機、爐頭雪櫃、

大小凍房、凍櫃、

制雪機、

空氣調節、家庭電器、

新張營業

新宿日本餐館

SHINJUKU JAPANESE RESTAURANT
笠臣街1256號二樓 (BLUE HORIZON 酒店對面)

馳名壽司巴

正宗日本料理

日本廚師親自主理

情調幽雅 服務週到
經濟抵食 領有酒牌

憑此廣告九折優待

十時後有音樂伴奏歡迎顧客上台演唱

電話：687-7242

營業時間：下午五時至凌晨二時

七天營業 店後有免費泊車

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函詢各埠通寄駐衛聯馳品特設
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師長

中華特價中心

花旗參

七折優待

總店片打東街一三五號

重金禮聘

香港中國醫學院教授

薛寶山中醫師

長駐為僑胞服務

慳慳公司

本週特價品精選

通心粉、義大利粉

CREMETTES 907g \$0.99

KLEENEX 紙巾 200塊 \$0.98

PAMPERS 紙尿片

NEW BORN 48'S \$4.99
DAY TIME 30'S

數量有限，售完即止

華埠奇化街239號